

跨越边界（上）：

中国和马来西亚归信穆斯林比较研究

Transcending Boundaries:

A Comparative Research on Muslim Converts in China and Malaysia

马强 著

甘肃民族出版社

跨越边界（上）：中国和马来西亚归信穆斯林比较研究
Transcending Boundaries: A Comparative Research on
Muslim Converts in China and Malaysia

马强 著

甘肃民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

跨越边界(上):中国和马来西亚归信穆斯林比较研究/马强著.

—兰州:甘肃民族出版社, 2012.12

ISBN 978-7-5421-2289-6

I. ①跨… II. ①马… III. ①伊斯兰教徒—人物研究—中国②伊斯兰教徒—人物研究—马来西亚 IV.
①K969.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第319520号

书 名:跨越边界(上):中国和马来西亚归信穆斯林比较研究

作 者:马 强 著

责任编辑:陈晓蕊

封面设计:马吉庆

图书策划:马国英

出 版:甘肃民族出版社(730030 兰州市读者大道568号)

发 行:甘肃民族出版社发行部(730030 兰州市读者大道568号)

印 刷:甘肃天河印刷有限责任公司

开 本:787毫米×1092毫米 1/16 印张:39 插页:4

字 数:540千

版 次:2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

印 数:1~3000

书 号:ISBN 978-7-5421-2289-6

定价(上、下册):58.00元

甘肃民族出版社图书若有破损、缺页或无文字现象,可直接与本社联系调换。

邮编:730030 地址:兰州市读者大道568号 网址:<http://www.gansumz.com>

投稿邮箱:liuxintian@yahoo.com.cn

发行部:葛慧 联系电话:0931-8773271(传真) E-mail:gsmzgehui3271@tom.com

版权所有 翻印必究



跨越边界

TRANSCENDING BOUNDARIES

谨以此书献给那些无数个为我提供帮助、支持、鼓励的人们，特别是那些急切地寻找真实和归宿，因此夜以继日奔向目的地的旅客——归信伊斯兰的人们！

CONTENTS

内容提要

ABSTRACT

术语

绪论

一、选题意义和研究目的

二、归信的定义

三、归信理论

四、归信穆斯林研究述评

五、研究理论、思路与方法

六、几个关键性概念

第一章 中国的归信穆斯林

第一节 中国历史上的归信穆斯林

一、元明时期客族的融合和同化

二、清代归信事件举例

三、民国时期的归信及管理

四、新中国成立以来的情况

第二节 中国归信穆斯林田野调查

一、受访人基本情况

二、归信地点和仪式

三、归信原因分析

四、归信过程及其感受

- 五、归信者的宗教知识和宗教实践
- 六、归信者的社会交往
- 七、原属与现属文化群体对归信者的态度
- 八、归信者眼中的穆斯林和非穆斯林
- 九、归信者生活方面的转变
- 十、少数民族归信者
- 十一、女性归信者

第三节 中国归信穆斯林的社会困境与认同

- 一、信仰生活中的困难
- 二、饮食问题
- 三、宗教知识与实践
- 四、婚姻家庭问题
- 五、殡葬问题
- 六、女性归信者问题
- 七、社会交往和融入问题
- 八、归信者的民族和宗教认同问题

第二章 马来西亚的华人穆斯林

第一节 马来西亚社会中的华人穆斯林

- 一、马来西亚的族群与宗教
- 二、马来西亚华穆的历史渊源及人口
- 三、各州(直辖区)华穆归信情况分析
- 四、华穆的归信条件、程序及更名
- 五、有关华穆的社团

第二节 马来西亚华人穆斯林田野调查

- 一、受访人的基本情况
- 二、归信原因分析
- 三、归信过程及感受
- 四、归信者的宗教知识和宗教实践
- 五、族群态度与归信者的社会交往
- 六、归信者眼中的马来穆斯林和华人文化与传统

第三节 马来西亚华人穆斯林的困境

一、华穆的三重边缘化身份

二、华穆边缘化原因分析

第三章 比较与反思

第一节 中国和马来西亚归信穆斯林的比较

一、中马归信穆斯林的社会环境与信仰生态

二、中马两国的伊斯兰历史与环境

三、中马归信穆斯林基本特征的比较

四、汉穆与华穆面临困境的比较

五、影响宗教皈依的社会因素

六、困境的消解

第二节 归信理论反思与结论

一、归信动机和过程理论

二、汉(华)穆同西方归信穆斯林的初步比较

三、中马归信穆斯林的发展趋势

四、有待研究的问题

结语

附表 1:国内有关归信穆斯林的主要网络资源及发帖情况检索统计表

附表 2:中国受访人基本情况一览表

附表 3: Data of Malaysian Chinese Muslim Converts

主要参考文献与资源

图表目录(List of Tables and Maps)

- 表 1 国内受访人基本情况
- 表 2 国内受访人相关情况统计表
- 表 3 归信者社会交往群体特征表
- 表 4 受访人婚姻情况统计表
- 表 5 归信者婚姻家庭情况及问题分析表
- 表 6 马来西亚人口统计一览表 ...
- 表 7 马来西亚的清真寺/礼拜点及平均占有情况表 (1998—2004)
- 表 8 2000—2008 年吉隆坡新穆斯林情况统计表
- 表 9 1990—2004 年霹雳州归信穆斯林数量统计表
- 表 10 1950—1991 年雪兰莪州穆斯林归信人数
- 表 11 1967—1975 西马部分州(区)华人归信者情况表
- 表 12 马来西亚深度访谈受访人基本情况
- 表 13 马来西亚华人宗教信仰构成以及 1980 年至 2000 年的变动情况表
- 表 14 汉穆与华穆面临困境对比表
- 表 15 汉穆与华穆同血缘族群和主流穆斯林族群的差异性比较
- 表 16 中马两国归信者的归信动机
- 图 1 THE LEVELS OF INDIVIDUAL RELIGIOUS ACTIVITY IN THE CON-
VERSION CAREER APPROACH
- 图 2 汉穆、华穆、汉族、回族、马来人五大群体文化特征关系示意图

内容提要

本书是国内第一部系统研究归信穆斯林的著作。

在梳理了国内外皈依理论，分析了欧美、中国和马来西亚有关归信穆斯林研究文本的基础上，作者利用多年的田野访谈资料，主要关注了中马两国汉族（华人）归信伊斯兰教的历史与现实。基于访谈和参与观察，本书分析了归信原因、过程、宗教知识、宗教实践、社会交往，归信者与血缘和信仰社群间的相互态度、生活转变，少数民族和女性归信者等。从社会环境与信仰生态、两国的伊斯兰历史与现实、归信者的基本人口学特征、面临的困境等方面进行了深入的比较研究，总结出影响两国宗教皈依的社会因素主要有政治、族群、本国的伊斯兰历史与传统、文化四个方面。中国新穆斯林的出现正在解构伊斯兰教在中国是十个“少数民族信仰的宗教”的观念。作者认为汉穆和华穆在处理同原属血缘群体和现属信仰群体的关系、个人信仰与功修、生活习俗、殡葬、女性归信者、社会交往和融入，以及文化认同等方面存在着不同程度的困境，并提出了消解困境的思路。

作者一改前人主要从心理学角度研究归信动机、归信与青春期、归信过程模式、归信的心理学解释等方法，而将归信嵌入社会进行分析。利用中马两国汉族（华人）穆斯林的个案，反思了国际上几位知名学者的归信动机和过程理论。认为西方的研究大多基于皈依基督教的个案，而汉（华）穆同西方归信穆斯林所处



的社会、历史、政治、文化环境、主流穆斯林族群身份、负载的文化特质等不同，西方的理论难以解释东方社会归信伊斯兰的现象，分析框架有不同程度的缺陷。

研究认为归信主要发生社会环境宽松，族群互动频繁的社会。在族群势力均衡、族群关系紧张的社会，对族群的污名和偏见会转化为对族群恪守的宗教的污名和偏见。族群边界与宗教边界很容易混淆，且被其他族群看作是本族群的固有特征，在生活中尽力去维护边界的存在，形成宗教民族主义或民族宗教主义，将特定的民族与特定的宗教贴上标签。积极主动的宣教是招募宗教信徒的直接手段，也是自我文化展演的有效途径，否则会形成信仰者和非信仰者在世俗生活中非常熟悉，但在精神信仰中却非常陌生的“熟悉的陌生人”现象。

就归信者的认同问题，该书提出了边际共融的可能性，认为族群（如汉族、华人、回族、马来人等）穆斯林——地域（某国或某地，如中国、马来西亚）穆斯林——穆斯林，这样一种从族群到地域再到信仰的、阶梯型、递进的、分层次、多元的认同正在形成之中。基于族群边界的信仰符号在同一信仰的整合中会变得越来越模糊和淡化，在特殊的场合和特定时刻仍会被唤起，但不会对伊斯兰信仰的认同造成太大的影响。

ABSTRACT

The book presents a pioneering and systematic research on the Muslim converts in China.

In view of the theoretical concepts and analysis on Muslim converts in Europe, North America, China and Malaysia, the history and current situation of the Han Muslims as well as the Malaysia Chinese Muslims has been depicted via this empirical research adopting such means as Anthropological interviews and participant observation within several years. As such, the research features the analysis of the causes and process of converting, the religious knowledge and practice, the social communication, the mutual attitudes between the converts and their lineage groups, and that within Muslim communities, the life transformation, the converts from ethnic minorities as well as the female ones. Meanwhile, it generalizes that the social elements having impact on religious conversion in the two countries are of politics, ethnic group, local Islamic history and cultural conventions. This conclusion was comparatively drawn from such perspectives as the social context and religious ecology, the Islamic history and reality in both countries, the demographic features of converts together with their predicaments. Under such social context where the deconstruction of the notion that Islam is in the possession of the ten ethnic minorities within China parallels with the emersion of the new Muslims, the research explores and thereby resolves the primary divergence, in various degrees, between the Han Muslims and the Malaysian Chinese Muslims in terms of their relationship with both lineage groups and Muslim communities, in addition to their personal religious practices, life styles and customs, funeral rites, female converts, socialization, and culture identity.

Being different from the previous research with the psychological perspectives of converting motivation, conversion and adolescence, patterns of conversion process, and psychological interpretations, this research highlights the impact of social context on the individual cases of both Han Muslims and Malaysian Chinese Muslims to make a further



reflection on the prominent western theories about the converting motivations and process to Christianity. Those western theories, however, functions inefficiently in interpreting the Muslims converts in Oriental countries, due to such heterogeneity on social-cultural context, the ethnic identity of the mainstream Muslims and the cultural characteristics as well.

It is believed in the research that the occurrence of conversion is active given a comparatively inclusive social context with frequent interactions among ethnic groups, whereas the consequence of the opposite only gives rise to the religious stigma and prejudice transformed from that of ethnic groups. Thereby, the existence of the tendency to confuse the notion of ethnic boundary with the religious one and the protection boundaries with the ethnic inherent features lead to the formation of religious ethnicism or ethnic religionism by labeling certain religions on particular ethnic groups. As such, to initiate a call for a proactive Muslim mission work is a direct means to enlarge religious groups as well as an efficient access to the demonstration of native culture. Otherwise, the familiarity in daily life among believers and non-believers would revert to strangeness in their spiritual life.

Last but not least, considering the issue of Muslim converts identity, the potential integration by blurring boundaries is deliberated in the research, namely, the ongoing formation of a hierarchical and diversified identity derived from the progressive transformation lineally involved with ethnic (e.g., the Han people, the Muslims, the Malaysians), regional (e.g., China, Malaysia) and religious symbols. In spite of the gradual assimilation of the ethnic groups' religious symbols in the process of integration with the same religion, the arousal of the boundary awareness is doomed to occur while leaving less negative impact on Islamic identity as a whole.

术 语

说明：因马来文对阿拉伯语、波斯语、英语等词汇有固定的英文字母转写规则，本文予以照录外，对不是马来文的阿拉伯语和波斯语词汇均根据国际权威期刊 Journal of Islamic Studies 术语表转写规则编制。具体规则如下表：

TRANSLITERATION TABLE

CONSONANTS

Ar = Arabic, Pr = Persian, OT = Ottoman Turkish, Ur = Urdu

Ar	Pr	OT	Ur	Ar	Pr	OT	Ur	Ar	Pr	OT	Ur
ا	b	b	b	ز	z	z	z	گ	g	g	g
پ	p	p	p	ـ	—	—	ī	ل	l	l	l
ت	t	t	t	ـ	zh	j	zh	م	m	m	m
ث	—	—	ṭ	س	s	s	s	ن	n	n	n
ث	th	th	th	ش	sh	š	sh	ه	h	h ¹	h ¹
ج	j	c	j	ص	ṣ	ṣ	ṣ	و	w	v/u	v/u
چ	ch	ç	ch	ض	ḍ	ḍ	ḍ	ی	y	y	y
ح	h	h	h	ط	ṭ	ṭ	ṭ	ة	-a ²		-a ²
خ	kh	h	kh	ظ	ẓ	ẓ	ẓ	ال	al ³		
د	d	d	d	ع	‘	‘	‘	¹ when not final ² -at in construct state ³ (article) al- or l-			
ذ	—	—	d	غ	gh	ġ	gh				
ڙ	dh	dh	dh	ف	f	f	f				
ر	r	r	r	ق	q	k	q				
				ك	k/g	k/ñ/ ġ	k				

VOWELS

	Arabic and Persian		Urdu	Ottoman Turkish
Long	ا	ā	ā	ā
	آ	Ā	Ā	—
	و	ū	ū	ū
	ي	ī	ī	ī
Doubled	ي	īyy (final form ī)	iy (final form ī)	iy (final form ī)
	و	uww (final form ū)	uv	uvv
	و	uvv (for Persian)		
Diphthongs	و	au or aw	au	ev
	ی	ai or ay	ay	ey
Short	ا	a	a	a or e
	و	u	u	u or ū
	ی	i	i	o or ō
	ی	i	i	ī

URDU ASPIRATED SOUNDS

For aspirated sounds not used in Arabic, Persian, and Turkish add h after the letter and underline both the letters e.g. جھ jh گھ gh

For Ottoman Turkish, modern Turkish orthography may be used.



阿訇：波斯语，泛指伊斯兰学者。特指清真寺教务主持人员，含义与伊玛目相同。

阿赞：Adhān，阿拉伯语，即宣礼，波斯语为“邦克”。

八仙：马来华人方言，意为百分比，该词估计来自于英文 Percent 的广州话音译。

拜神：大多马来西亚华人穆斯林指礼拜，即拜安拉。

邦达：波斯语，即晨礼。

邦克：波斯语，即唤礼。

毕俩里：伊斯兰历史上第一位唤礼员的名字，马来穆斯林以此称呼清真寺的宣礼员。

达瓦：Dā‘wa，阿拉伯语，宣教。

底格尔：波斯语，即晡礼。

杜哇：阿拉伯语，祈祷。

顿亚：阿拉伯语，今世、现世。

尔德：阿拉伯语，节日，指开斋节和宰牲节。

尔麦里：阿拉伯语，工作、功修，特指苏菲教团的记主赞圣活动。

法提哈：阿拉伯语，专指《古兰经》开端章。

封斋：斋戒，又称“把斋”。马来西亚华人穆斯林又称“禁吃”“禁食”。

归信：皈依、宗教委身。

哈菲兹：阿拉伯语，通背了《古兰经》的人。

哈吉：阿拉伯语，朝觐归来的人。

哈拉目：Harām，阿拉伯语，非法，即不合乎伊斯兰教法。

哈俩里：Halāl，阿拉伯语，合法，即合乎伊斯兰教法。

海里凡：阿拉伯语，清真寺专门学习宗教知识的学员。

黑达耶：Hidāyah，阿拉伯语，引导。

虎夫坦：波斯语，即宵礼。

虎土白：阿拉伯语，演讲。

回教：马来华人对伊斯兰教的称呼。

回教人：马来华人对穆斯林的称呼。

回民：即回族。有些人将其与穆斯林的概念混淆。

JAIS: Selangor Islamic Religious Department, 即马来西亚雪兰莪州伊斯兰宗教事务局。

JAKIM: 马来文为 Pusat Islam Malaysia, 英文为 Department of Islamic Development of Malaysia, 即马来西亚伊斯兰发展署。

JAVI: 马来文为 Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan, 英文为 Federal Territory Islamic Affairs Department, 联邦地区伊斯兰事务局, 即吉隆坡伊斯兰事务局。

进教：即归信, 又称入教、信教。特指归信伊斯兰教。

经名：穆斯林名字。

举意：动机、心里的意向。

雷孜格：阿拉伯语, 给养。

MACMA: 马来文为 Persatuan Cina Muslim Malaysia, 英文为 Malaysia Chinese Muslim Association, 即马来西亚华人穆斯林协会。

麦斯吉德: Masjid, 阿拉伯语, 清真寺。马来西亚华人又称回教堂。

NGO: Non-Government Organization, 即非政府组织。

尼卡哈：阿拉伯语, 证婚词。

乜提：阿拉伯语, 举意、动机。

PERKIM: 马来文为 Pertubuhan Kebajikan Islam Malaysia, 英译为 Malaysian Muslim Welfare Organization, 即马来西亚穆斯林福利机构, 创办于 1960 年。

撒什尼：波斯语, 即晌礼。

Ramadan: 莱麦丹, 即斋月。

Salāt: 阿拉伯语, 礼拜。

赛瓦布：报酬、好处。

沙目：波斯语, 即昏礼。

善哈丹：阿拉伯语, 作证词, 归信伊斯兰时必需的口头信仰表白, 内容为：“我作证除安拉外别无神灵, 独一无二, 无所匹敌; 我作证穆罕默德是安拉的使者和仆人。”



筛海：阿拉伯语，宗教领袖、长老。

圣纪：纪念先知穆罕默德诞生或归真的活动。

苏菲派：既重视礼乘（外修）又重视道乘（内修）的伊斯兰派别。

Surau：马来文，即小礼拜点。

苏热：阿拉伯语，《古兰经》章节。

索哈白：阿拉伯语，朋友、伙伴。专指先知穆罕默德的圣门弟子。

泰卜里厄：Tabligh，阿拉伯语，意为通知、通告，引申为宣传、传播。国内又称“达瓦”（召唤、召回）或“呼入吉”（出外、出行）。即通过外出召唤人们回归伊斯兰教，加强穆斯林之间的联系和团结。特指近年来兴起于伊斯兰世界，主要在民间社会流行的传教理念和传播方式。其在马来西亚的宣教中心在吉隆坡的 Sri Pataling 清真寺。

台撒卧夫：阿拉伯语，苏非的行与知。

讨白：阿拉伯语，祈求安拉饶恕罪孽的忏悔词。

天课：伊斯兰教法规定的税收，一般为个人收入留足生活费用之后盈余的 1/40。

托俩格：阿拉伯语，意为分开、分离，指男子在离婚时连说三次离婚，婚姻即告解体。对此不同的教法学家有不同的解释和规定。总之，不能轻易说离婚，一旦说出来则无法挽回，如果想复婚需要女方改嫁后再娶，以此来警戒夫妻双方在生活中不能随意提出离婚。

UIA：马来文 Universiti Islam Antarabangsa Malaysia 的缩写，即马来西亚国际伊斯兰大学。

卧而兹：阿拉伯语，演讲、劝告。

乌玛：阿拉伯语，信仰共同体，特指整个穆斯林社群。

乌斯塔孜：阿拉伯语，老师，特指宗教老师。

叶给尼：阿拉伯语，坚定的信仰。

伊布里斯：阿拉伯语，魔鬼。

伊玛目：阿拉伯语，领拜师、阿訇、清真寺教务主持者。

伊玛尼：阿拉伯语，信仰，特指伊斯兰对“安拉独一”的信仰。

依扎布：特指结婚证明。

则卡提：阿拉伯语，天课。

斋月：斋戒之月。伊斯兰教历九月，即莱麦丹月。

哲玛提：阿拉伯语，群体、团体、社区、社群，特指礼拜点或特殊人群。

主麻：阿拉伯语，聚礼，即星期五的礼拜。

宗教师：指宗教老师，即阿訇或伊玛目。